

Инструкция по оформлению списка литературы в латинице - References, стандарт "Harvard"

Основные правила:

- Для разделения **элементов записи** используют **запятые**.
- Запись всегда начинается с **фамилии автора**, затем **инициалы**, за которыми следует дата в скобках. Фамилии и инициалы авторов приводят в транслитерации (иностранных авторов - в оригинале).
- Если **более чем одна запись** одного и того же автора, сортировать по датам.
- **Название публикации**, будь то книга или журнал, всегда выделяется *курсивом*.
- Выдержки из публикаций, то есть **главы в книгах, журнальных статей**, всегда в английских "кавычках", начиная с первого слова, имена собственные и немецкие существительные пишут с большой буквы
- **Имя издателя** показывается перед **местом издания** (как это было бы в адресе). Место издания – город, страна. Сокращения для штатов США должны быть с большой буквы, и должны быть добавлены по мере необходимости.
- **Ссылки на электронные ресурсы** следуют тем же правилам, а затем «по адресу:» и URL-адрес.

Правила для русскоязычной литературы:

- **Название статьи** переводят на английский язык.
- **Название книги** приводят в транслитерации и в квадратных скобках переводят на английский язык (для переводных изданий в скобках приводят оригинальное английское название). Для англоязычных книг приводят оригинальное английское название.
- **Название периодического издания** приводят в транслитерации. Если издательство (предприятие, учреждение, организация и т.п.) имеет официальное англоязычное название, то можно приводить это название.
- **Название издательств и организаций СНГ** приводят в транслитерации.
- **Название города, названия конференций, пояснительные слова, словосочетания** переводят на английский язык. Для международных конференций, имеющих второе англоязычное название, приводят это название.
- **Сокращения** заменяют англоязычными аналогами:

part 2; volume 3; Vol. 3; pp. 10-19; 323 p.; no.1; issue; Abstract of the dissertation; International conference proceedings (Int. Conf. Proc.); Scientific-and-technical (Sci.-Tech.) collected articles; dated 19 December 2013; monograph; Annals – Ann.; Annual – Annu.; Colloquium – Colloq. ; Conference – Conf. ; Congress – Congr.; Technical Paper– Tech. Paper; First; Second; Third; Fourth/nth... –1st ; 2nd; 3rd; 4th/nth...; Convention – Conv. ; Digest – Dig. ; Exposition – Expo.; International – Int. ; National – Nat. ; Proceedings – Proc. ; Record – Rec. ; Symposium – Symp. ; Technical Digest – Tech. Dig.

БАЗОВАЯ СТРУКТУРА

Фамилия, инициалы (Год издания), название, издатель, место издания, журнал и т.д., точные ссылки.

Пунктуации должны быть следующими: для двух авторов, отделяются "and" и **без запятой**; для нескольких авторов, разделяются **запятыми**, но последняя фамилия должна быть связана с предыдущей "and" **без запятой**.

примеры:

Richardson, A. (1988)

Richardson, A. and Brown, B. (1988)

Ingram, T.N., Laforge, R.W., Schwegker, C.H. Jr, Avila, R.A. and Williams, M.R. (1997)

КНИГИ

АНГЛОЯЗЫЧНЫЕ КНИГИ

Standard Form:

Фамилия, И.О. (год), *Название курсив*, № издания, издательство, город, страна.

РУССКОЯЗЫЧНЫЕ КНИГИ

Standard Form:

Фамилия, И.О. (год), *Название транслитерация курсив* [Название in English], № издания, издательство, город, страна.

примеры:

книги с одним автором

1. Adair, J. (1988), *Effective management: How to save time and spend it wisely*, Pan Books, London, UK.

2. Abbott, A. (1988), *System of Professions: An Essay on the Division of Expert Labor*, University of Chicago Press, Chicago, IL.

3. Nigmatulin, R.I. (1987), *Dinamika mnogofaznykh sred* [Dynamics of multiphase mediums], Nauka, Moscow, Russia.

книги с двумя и более авторами

1. McCarthy, P. and Hatcher, C. (1996), *Speaking persuasively: Making the most of your presentations*, Allen and Unwin, Sydney, NSW.

2. Gurskiy, D.S., Yesipchuk, K.Ye. and Kalinin, V.I. (2005), *Metallicheskiye i nemetallicheskiye poleznye iskopaemye Ukrainy. Tom 1. Metallicheskiye poleznye iskopaemye* [Metallic and Nonmetallic Minerals of Ukraine. Vol.1. Metallic Minerals], Tsentr Yevropy, Kiev-Lvov, Ukraine.

3. Turchaninov, I.A., Joseph, M.A. and Kasparyan, E.V. (1989), *Osnovy mekhaniki gornykh porod* [Fundamentals of Rock Mechanics], Nedra, St. Petersburg, Russia.

книги второй или более поздней версии издания

1. Patton, M.Q. (1990), *Qualitative Evaluation and Research Methods*, 2nd ed., Sage, Newbury Park, CA.

2. Barnes, R. (1995), *Successful study for degrees*, 2nd ed., Routledge, London, UK.

3. Fisher, R., Ury, W. and Patton, B. (1991), *Getting to yes: Negotiating an agreement*, 3rd ed., Century Business, London, UK.

книги того же автора в том же году

1. Napier, A. (1993a), *Fatal storm*, Allen and Unwin, Sydney, NSW.

2. Napier, A. (1993b), *Survival at sea*, Allen and Unwin, Sydney, NSW.

книги с анонимными или неизвестными авторами

1. *The University Encyclopedia* (1985), Roydon, London, UK.

КНИГИ ПОД РЕДАКЦИЕЙ

Standard Form:

Фамилия, И.О. (год), *Название транслитерация курсив* [Оригинальное название книги], № издания, in Фамилии, И.О. редакторов (ed.), издательство, город, страна.

примеры:

1. Litvinov, V.V. and Maryanovich, T.P. (1991), *Metody postroyeniya imitatsionnykh sistem* [Construction methods of simulation systems], in Sergiyenko, I.V. (ed.), Naukova dumka, Kiev, Ukraine.

книги под общей редакцией (без авторов)

Danaher, P. (ed.) (1998), *Beyond the ferris wheel*, CQU Press, Rockhampton, Australia.

ПЕРЕВОДНЫЕ КНИГИ

Standard Form:

Фамилия, И.О. (год), *Название транслитерация курсив* [Оригинальное название книги], № издания, Translated by Фамилии, И.О. переводчиков, издательство, город, страна.

В переводном издании обычно указаны фамилии авторов и название книги в оригинале.

примеры:

1. Valladares, A. (2005), *Remeslo kopiraytinga* [The Craft of Copywriting], Translated by Zhiltsov, S., Piter, St.-Petersburg, Russia
2. Gallager, R. (1984), *Metod konechnykh elementov. Osnovy* [Finite Element Analysis. Fundamentals], Translated by Kartvelishvili, V.M., in Banichuk, N.V. (ed.), Nauka, Moscow, Russia.

ГЛАВА ИЗ КНИГИ

Standard Form:

Фамилия, И.О. (год), "Название главы перевод", in Фамилии, И.О. редакторов (ed.), *Название книги курсив* [Перевод названия книги], № издания, издательство, город, страна, номера страниц главы.

примеры:

1. Bourdieu, P. (1977), "The forms of capital", in Richardson, J.G. (ed.), *Handbook of Theory and Research for the Sociology of Education*, Greenwood Press, New York, NY, pp. 311-56.
2. Byrne, J. (1995), "Disabilities in tertiary education", in Rowan, L. and McNamee, J. (ed.), *Voices of a Margin*, CQU Press, Rockhampton, Australia.
3. Nikolayevskiy, V.N., Basniyev, K.S, Gorbunov, A.T. and Zotov, G.A. (1970), "Part 2. Elastic seepage of liquid and gas", *Mekhanika nasyshchennykh poristykh sred* [Mechanics of saturated porous media], Nedra, Moscow, Russia, pp. 153-319.

СТАТЬИ В ЖУРНАЛАХ И ПЕРИОДИЧЕСКИХ ИЗДАНИЯХ

АНГЛОЯЗЫЧНЫЕ СТАТЬИ

Standard Form:

Фамилия, И.О. (год), "Название статьи", *Название издания курсив*, vol. номер тома, no. номер выпуска (если он существует), pp. номера страниц статьи.

РУССКОЯЗЫЧНЫЕ СТАТЬИ

Standard Form:

Фамилия, И.О. (год), “Перевод названия статьи в английских кавычках”, *Название издания транслитерация или английское зарегистрированное курсив*, vol. номер тома, no. номер выпуска (если он существует), pp. номера страниц статьи.

примеры:

журнальная статья

1. Bessant, J (2001), “The question of public trust and the schooling system”, *Australian Journal of Education*, vol. 45, August, pp. 207-226.
2. Khomenko, O.Ye, (2010), “Control of the energy of rocks in underground ore mining”, *Mining Journal. Ferrous metals*, Special Issue, pp. 41–43.
3. Slashev, I. (2013), “The use of information technology to increase the efficiency and safety of mining operations”, *Coal of Ukraine*, vol. 2, pp. 40–43.

журнальная статья с номером тома и/или выпуском

1. Bessant, J and Webber, R (2001), “Policy and the youth sector: youth peaks and why we need them”, *Youth Studies Australia*, vol. 20, no. 1, pp. 43-47.
2. Guthrie, J. and Parker, L. (1997) “Editorial: Celebration, reflection and a future: a decade of AAAJ”, *Auditing & Accountability Journal*, vol. 10, no. 1, pp. 3-8.
3. Kalashnik, A.A. and Moskalenko, G.M. (2010), “Geological and structural features of the Ukrainian Shield”, *Mineralni resursy Ukrainy*, no.2, pp. 8-18.
4. Khomenko, O.Ye., Russkikh, V.V., Netecha, M.V., Kononenko, M.N. and Dolgiy, A.A. (2004), “Synergetic approach in study of production processes in underground ore extraction”, *Naukovyi visnyk Natsionalnoho hirnychoho universytetu*, no.7, pp. 3-5.
5. Bulat, A.F. (2012), “Several pages about history and current activity of the M.S Polyakov Institute of Geotechnical Mechanics under the National Academy of Science of Ukraine”, *Geotekhnicheskaya Mekhanika [Geo-Technical Mechanics]*, no. 100, pp. 43-47

журнальная статья из CD-ROM, электронных базы данных или журнала

1. Skargren, E.I. and Oberg, B. (1998), “Predictive factors for 1-year outcome of low-back and neck pain in patients treated in primary care”, *Pain [Electronic]*, vol. 77, no. 2, pp. 201-208, available at: Elsevier/ScienceDirect/ O304-3959(98)00101-8 (accessed 8 Feb 1999).

ЭЛЕКТРОННЫЕ РЕСУРСЫ

Необходимо следовать той же конвенции ссылок, как для печатных источников, но включать элементы, уникальные для Web:

Standard Form:

Название (год), "Название статьи", available at: полный URL, (Accessed дата обращения).

примеры:

1. Better Business Bureau (2001), "Third-party assurance boosts online purchasing", available at: <http://bbbonline.org/about/press/2001/101701.asp> (Accessed 7 January 2002).
2. The official site of Dnepropetrovsk Regional State Administration (2011), "News of the region", available at: <http://adm.dp.ua/OBLADM/obl.dp.nsf/archive/3E8?opendocument> (Accessed 4 January 2011).
3. Young, C. (2001) *English Heritage position statement on the Valletta Convention*, [Online], available at: <http://www.archaeol.freeuk.com/EHPositionStatement.htm> (Accessed 4 Aug 2011).
4. Library & Information Services (2003) *Electronic Resources: finding resources by subject* [Online], Retrieved from: http://www.ntu.ac.uk/LLR/e_resources/index.html (Accessed 3 July 2003).

МАТЕРИАЛЫ КОНФЕРЕНЦИЙ

АНГЛОЯЗЫЧНЫЕ КОНФЕРЕНЦИИ

Standard Form:

Фамилия, И.О. (год), "Название статьи", *название конференции*, город, страна, дата проведения, pp. номера страниц.

РУССКОЯЗЫЧНЫЕ КОНФЕРЕНЦИИ

Standard Form:

Фамилия, И.О. (год), "Перевод названия статьи в английских кавычках", *название сборника материалов конференции транслитерация курсив* [название в переводе в квадратных скобках], *название конференции в транслитерации* [название в переводе] *или английское название для международных конференций*, город, страна, дата проведения, pp. номера страниц.

примеры:

1. Lodi, E., Veseley, M. and Vigen, J. (2000), "Link managers for grey literature", *New Frontiers in Grey Literature, Proceedings of the 4th International Conference on Grey Literature, Washington, DC, 4-5 October 1999*, Amsterdam, pp. 116-34.
2. Strandvik, T. and Storbacka, K. (1996), "Managing relationship quality", *QUIS5 Quality in Services Conference*, University of Karlstad, Karlstad, pp. 11-14.
3. Chervyakova, A.N. and Sveshnikov, A.V. (2007), "Features of the design of field development with the use of hydraulic fracturing", *Proc. 6th Int. Technol. Symp. "New energy saving subsoil technologies and the increasing of the oil and gas impact"*, Moscow, 2007, pp. 267-272.
4. Khomenko, O.Ye. and Vladyko, A.B. (2007), "Synergetics in the management of rock mass state", *Proc. of the International scientific conference "Forum of Mining Engineers"*, National Mining University, Dnepropetrovsk, pp. 67-71.
5. Slinn, J. (2005), "Changing technology and ownership: A challenge too far. The Monotype Corporation in the 1970s", *Paper presented at the British Academy of Management Annual Conference*, Saïd Business School, Oxford, September.
6. Smallbone, T. (2004), "A case study of the implementation of the WEEE Directive", *Proceedings of the 2004 Business Strategy and the Environment Conference*, Leeds, September, pp. 235-242.

ДИССЕРТАЦИИ И АВТОРЕФЕРАТЫ

АНГЛОЯЗЫЧНЫЕ

Standard Form:

Фамилия, И.О. (год), "Название", Abstract of ученая степень dissertation, название специальности, название университета (института), город, страна.

РУССКОЯЗЫЧНЫЕ

Standard Form:

Фамилия транслитерация, И.О. (год), "Название на английском", Abstract of ученая степень dissertation, название специальности, название университета (института), город, страна.

Авторефераты: Abstract of Ph.D. dissertation; Abstract of D. Sc. dissertation.

Диссертации: Ph.D. Thesis; D. Sc. Thesis.

примеры:

1. Gibbs, A. (2004), MBA Quality – An investigation into stakeholders' perspectives, Abstract of Ph.D. dissertation, Oxford Brookes University, Oxford, UK.
2. Gibbs, A. (2004), MBA Quality – An investigation into stakeholders' perspectives, Ph.D. Thesis, Oxford Brookes University, Oxford, UK.
3. Slashev, I.N. (2009), Substantiation of parameters of maintenance developments workings in structurally-heterogeneous rocks, Abstract of Ph.D. dissertation, Underground mining, M.S. Poljakov Institute of Geotechnical Mechanics under NAS of Ukraine, Dnepropetrovsk, Ukraine.

СТАНДАРТЫ

АНГЛОЯЗЫЧНЫЕ

Standard Form:

Название разрешительной организации (год), *Номер стандарта: название стандарта курсив*, издательство, город, страна.

РУССКОЯЗЫЧНЫЕ

Standard Form:

Название разрешительной организации (год), *Номер стандарта: название стандарта курсив транслитерация* [номер и название перевод], издательство, город, страна.

примеры:

1. British Standards Institute (2002), *BS EN ISO 11623: Transportable gas cylinders: Periodic inspection and testing of composite gas cylinders*, Author, London, UK.
 2. International Standards Office (1998), *ISO 690 - 2 Information and documentation: Bibliographical references: Electronic documents*, ISO, Geneva, Switzerland.
 3. Ukraine Ministry of Coal Industry (2008), *10.1.05411357.006:2007. Dehazatsiya vuhilnykh plastiv ta vmishchuyuchykh porid z zastosuvannyam hazozbirnoï vyrobky. Skhemy dehazatsii: Normatyvnyy dokument Minvuhlepromu Ukraïny. Standard*[10.1.05411357.006:2007. Degassing of coal seams and surrounding rocks using of collecting workings. Schemes degassing: Regulatory Document Coal Industry of Ukraine. Standard], Ukraine Ministry of Coal Industry, Kiev, Ukraine.
-

ПАТЕНТЫ

АНГЛОЯЗЫЧНЫЕ

Standard Form:

Фамилия изобретателя, И.О., Правообладатель (год), *Название курсив*, страна, Pat. № номер патента.

РУССКОЯЗЫЧНЫЕ

Standard Form:

Фамилия изобретателя, И.О., Правообладатель транслитерация или на английском (год), *Название курсив транслитерация* [название перевод], издательство, город, страна на английском или сокращение, Pat. номер патента.

примеры:

1. Graham, C.P., Fonti, L. and Martinez, A.M., American Sugar Co. (1972), *Tableting sugar and compositions containing it*, U.S., Pat. 3,642,535.
2. Leonard, Y., Super Sports Limited (2008), *Tin can manufacture and method of sealing*, Canada, Pat. 12,789,675.
3. Gort-Barten, L. (2002), *The name of the patent*, Patent Office, London,U.K., Patent № GB2336990B.
4. Tsikra, O., Filimonov, P., Voziyanov, V., Slashchov, I., Kurnosov, S., Ikonnikova, N. and Koval, N., M.S. Poljakov Institute of Geotechnical Mechanics under NAS of Ukraine (2011), *Sposib zakriplennya ankera u porodakh hirnichoї vyrobky* [Method of fixing anchor in the rocks of mine working], State Register of Patents of Ukraine, Kiev, UA, Pat. № 58761.

Краткий список сокращений названий стран: US–USA; SU–Soviet Union; RU–Russian; JP–Japan; FR–France; DE–Germany; UA–Ukraine; UK–United Kingdom; AU–Australia. (больше – http://ru.wikipedia.org/wiki/Список_национальных_доменов_верхнего_уровня).

Более детальную информацию по Harvard style и особенностям оформления ссылок на различные источники, можно получить на соответствующих сайтах, например,

http://education.exeter.ac.uk/dll/studyskills/harvard_referencing.htm

Материал с сайтов:

<http://www.sov-europe.ru/pravilo.htm>

<http://www.geotm.dp.ua/index.php/ru/collection/11-russian-language/693-oformlenie-references>